

2022
9

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

マイナポイント第2弾 実施中

2ª Campanha Myna Point (Pontos do Cartão My Number)

As pessoas que solicitarem o cartão My Number até final de setembro de 2022 e o Myna Point até final de fevereiro de 2023, poderão receber no máximo 20.000 ienes em Myna Point.

O Myna Point pode ser solicitado através do smartphone!

1. Os cartões My Number solicitados até o final de setembro de 2022 são os elegíveis a solicitar o Myna Point. Quem ainda não possui o My Number Card, procure solicitar antes do prazo.

2. Pessoas que não receberam os 5.000 ienes em pontos da 1ª Campanha Myna Point (inclusive os que não solicitaram), ao carregar ou realizar compras com o serviço de pagamento cashless, podem receber 25% em Myna Point (No máximo o equivalente a 5.000 ienes)

3. Ao realizar a solicitação para usar o cartão My Number como Hokenshou e ao registrar uma conta bancária para recebimento de fundos do governo, poderá receber pontos equivalentes a 7.500 ienes por cada um destes registros.

4. Finalize a solicitação e o registro e solicite o Myna Point antes de final de fevereiro de 2023.

Espécie	Pontos concedidos	Outros locais de solicitação
Serviço de pagamento cashless	No máximo o equivalente a 5.000 ienes (25% do valor carregado, usado)	Shiminka, lojas de telefones celulares, Yamada Denki, ATM do Seven Ginko, Lawson, AEON/AEON Style
Solicitação de uso como Hokenshou (cartão do seguro de saúde)	O equivalente a 7.500 ienes	Shiminka
Registro de conta bancária para recebimento de fundos do governo	O equivalente a 7.500 ienes	

O trâmite de solicitação de alguns serviços de pagamento, como o Heiwado Hop Money, etc., não pode ser realizado em lojas de conveniência.



▲ Página de solicitação do Myna Point



▲ Locais para procedimentos do Myna Point (é possível buscar locais próximos)

Perguntas e respostas sobre o My Number Card

Q. Há informações pessoais dentro do cartão My Number?

A. O cartão não contém informações de alta privacidade.

As informações contidas no IC Chip (chip de circuito integrado) do cartão My Number são nome, endereço, etc. Não contém informações de alta privacidade como referente a impostos, aposentadoria, etc.

Q. Se o meu My Number for visto por outras pessoas, podem realizar trâmites sem permissão ou fazerem mau uso dele?

A. Mesmo que seja visto, não podem fazer mau uso.

Nos trâmites que usam o My Number, é necessário conferir a identidade da pessoa através da foto do cartão My Number. Assim, não é possível que o trâmite usando o cartão My Number seja realizado por outra pessoa.

Além disso, a extensão do uso, coleta e armazenamento, etc. são limitados rigorosamente por Lei. Mesmo que saibam o My Number, não é possível pesquisar suas informações pessoais.

Q. Informações sobre o valor de depósitos, assistência médica e outras serão monitoradas pelo governo?

A. Não é necessário se preocupar, pois há restrição ao que pode ser acessado.

O sistema My Number não é um mecanismo que coleta e gerencia suas informações em apenas um lugar. Somente os funcionários administrativos que irão receber o trâmite a ser realizado terão acesso restrito às informações necessárias para o procedimento.

Q. Tenho medo de perder o cartão My Number. Não há problema em portar o cartão?

A. Não há problema em portar o cartão My Number.

O cartão pode ser portado, pois foram tomadas medidas de segurança reforçadas. Ao usar um chip de circuito integrado, será necessário digitar a senha. A função será bloqueada se a senha for errada determinadas vezes. Além disso, o chip se quebrará automaticamente em tentativas de leitura ilegais. No caso de perda do cartão, ligue para o Free Dial abaixo e escolha a opção 2 (disponível 24 horas por dia, 365 dias por ano) e realize o trâmite para suspender temporariamente o uso do seu cartão.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junho/2022	27 de outubro	31 de outubro
	16 ~ 30 de junho/2022	28 de outubro	
10 meses	1 ~ 15 de dezembro/2021	20 de outubro	25 de outubro
	16 ~ 31 de dezembro/2021	21 de outubro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2021	18 de outubro	13 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2021	19 de outubro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2020	7 de outubro	5 de outubro
	16 ~ 29 de fevereiro/2020	11 de outubro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2019	3 de outubro	17 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2019	4 de outubro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	15 de setembro	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	21 de setembro		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: setembro: 4, 11, 18, 19, 23, 25

outubro: 2, 9, 10, 16, 23, 30

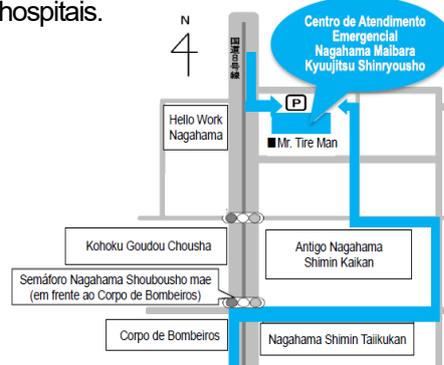
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



キャッシュレス決済「PayPay」を使ったポイント還元事業を実施します

Realizaremos a Campanha de Bônus de Pontos no Pagamento Cashless ao Usar o PayPay

Realizaremos uma campanha utilizando o pagamento "cashless" [PayPay], com o intuito de apoiar as lojas do município, enfraquecidas com o impacto da pandemia de coronavírus e com o alto custo de vida devido à alta do preço do petróleo.

Período da campanha: 1º de outubro (sáb) ~ 30 de novembro (qua)

Teor da campanha: Ao efetuar o pagamento com o saldo do PayPay em lojas registradas do município durante o período da campanha, restituiremos o Bônus PayPay de no máximo 20% do valor pago.

Máximo de bônus concedidos por conta: Máximo de bônus por cada pagamento: 1.000 ienes

Máximo de bônus concedidos em 1 mês: cerca de 10.000 ienes

Estabelecimentos que participam da campanha: Entre as empresas instaladas no município, de venda a varejo, de prestação de serviços, restaurantes, as de pequeno e médio porte registradas no Sistema PayPay e estabelecimentos turísticos etc.

※Há lojas de grandes redes e de franquias que não são alvos da campanha.

Confira mais detalhes na homepage da prefeitura (em japonês).

Informações: Shoukou Shinkouka TEL.: 0749-65-8766

クロワッサンサーカスショー BIWAKO ツアー2022 IN NAGAHAMA

CROISSANT CIRCUS BIWAKO TOUR 2022 IN NAGAHAMA

Pantomima, mágica, acrobacias, banda de música!

O show circense de muita emoção, animação e diversão irá se apresentar em Nagahama!

Data: 4 de dezembro (dom) **Início:** 14h00 (entrada 13h30)

Local: Kinomoto Stick Hall (Kinomoto-cho Kinomoto)

Ingressos: Público em geral 2.500 ienes

Menores de 25 anos de idade 1.500 ienes

(Todos os assentos são numerados)

Pair Ticket 3.000 ienes (público em geral & menores de 25 anos de idade) *Pair Ticket à venda somente no Kinomoto Stick Hall

Locais de venda de ingressos: Kinomoto Stick Hall, Nagahama Bunka Geijutsu Kaikan, Azai Bunka Hall, ALPlaza Nagahama

Informações: Kinomoto Stick Hall TEL.: 0749-82-2411



10月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE OUTUBRO

3ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

5ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

5ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

4ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/out/2022.

令和5年度 幼稚園・保育所・認定こども園 **Período de Inscrições para o Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen e**
入園・放課後児童クラブ通所の受付を開始します **Houkago Jidou Kurabu para o Próximo Ano Letivo (abr/2023 ~)**

Distribuição do formulário: a partir de 9/set (sex) Período de inscrição: de 11 (ter) a 21/out (sex)

Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] Creche - Creche e jardim de infância integrados [período integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças com idade entre 0 a 5 anos de idade, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas, devido ao trabalho, doença, ou ter que cuidar de alguém doente na família, etc.

*A faixa etária das crianças que podem ser matriculadas depende da instituição.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2017 a 1º/abril/2018

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2018 a 1º/abril/2019

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2019 a 1º/abril/2020

○Crianças de 2 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

○Crianças de 1 ano de idade, nascidas entre: 2/abril/2021 a 1º/abril/2022

○Crianças de 0 anos de idade, nascidas a partir de: 2/abril/2022



Local de inscrição: No Hoikusho - Nintei Kodomoen (da 1ª opção) no qual estiver interessado. *O Youjika (5º piso da Pref. de Nagahama) e o Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika também estarão recebendo as inscrições, caso não possa entregar diretamente na instituição desejada.

Horário: Dias úteis 8h30 ~ 17h15. ※Não haverá prorrogação do atendimento e recepção no final de semana.

O que apresentar: Formulários: Nintei Shinseisho, Riyou Moushikomisho e Shuurou Shoumeisho (Certificado de trabalho), etc.

< Itens de Atenção >

●Neste período, não estaremos aceitando as inscrições dos interessados em iniciar durante o ano letivo no Hoikusho e Nintei Kodomoen Choujibu. Porém, o interessado, deve comunicar seu interesse ao Hoikuen/Nintei Kodomoen (da 1ª opção) até 21 de outubro (sex).

●Antes do início das inscrições, publicaremos o número de vagas de cada Hoikusho/Nintei Kodomoen Choujibu na homepage. Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, realizaremos seleção/ajuste entre os inscritos;

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Jardim de infância - Creche e jardim de infância integrados [per. semi-integral]

★**Quem pode ser matriculado:** Crianças entre 3 a 5 anos de idade.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2017 a 1º/abril/2018

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2018 a 1º/abril/2019

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2019 a 1º/abril/2020

Local de inscrição: No Youchien público da área escolar onde reside, ou no Youchien particular no qual estiver interessado.

Horário: Dias úteis 8h30 ~ 17h15

O que apresentar: Formulário de inscrição: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho

Itens de atenção para Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen

○O guia, formulários, etc. serão distribuídos nos Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika a partir de 9 de setembro (sex).

○É necessário reservar data e horário, caso deseje entregar os documentos pessoalmente na instituição desejada.

○O formulário de inscrição pode ser enviado via postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada). Envie os documentos necessários para que sejam entregues no Youjika dentro do prazo estabelecido. Esteja ciente de que a inscrição não será aceita se houver falhas no preenchimento ou nos documentos enviados.

○Confira mais informações no guia ou no website da prefeitura.

Kousetsu Houkago Jidou Club Clube das crianças após as aulas (administração pública)

★**Quem pode frequentar:** Crianças matriculadas no Shougakkou da cidade. Porém, limita-se aos casos em que os pais e pessoas que moram na mesma casa não tem como cuidar delas após as aulas devido ao trabalho, etc.

A inscrição também é necessária para as pessoas que já estão frequentando o Houkago Jidou Club e desejam continuar, para as que estão na lista de espera e para as que irão ingressar no 1º ano do Shougakkou no próximo ano e desejam frequentar o Jidou Club.

Local de inscrição e horário: Em cada Houkago Jidou Club. Dias úteis entre 14h00~18h00;

No Kosodate Shienka da Prefeitura ou no Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika: Dias úteis entre 8h30~17h15;

O que apresentar: Tsuusho Moushikomisho (form. de inscrição), Douisho (Termo de consentimento), Shuurou Shoumeisho (cert. de trabalho), etc. (O formulário estará à disposição nos locais de inscrição acima, nas subprefeituras e no website da prefeitura.)

●O formulário de inscrição pode ser enviado via postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada). Envie os documentos necessários para que sejam entregues no Kosodate Shienka dentro do prazo estabelecido.

●Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, será realizada seleção entre aqueles que inscreveram-se dentro do prazo.

●Crianças até o 3º ano e as que necessitam de auxílio especial terão preferência. Dependendo da situação das instalações, há casos em que não será possível a admissão de crianças do 4º ano em diante.

●Aqueles que tem intenção de colocar os filhos no Jidou Club durante o ano letivo ou somente durante as férias escolares, também devem realizar a inscrição dentro deste período.

*A implantação de um novo club será estudado quando houver mais de 8 crianças que pretendem utilizá-lo durante o ano.

Informações: *Sobre Youchien, Hoikusho / Nintei Kodomoen: No Youjika Tel.: 0749-65-8607, ou em cada Youchien, Hoikusho/Nintei Kodomoen.

***Sobre o Houkago Jidou Club:** No Kosodate Shienka Tel.: 0749-65-6514 ou em cada Houkago Jidou Club.